

Levantine Arabic transcript:

هون إحنا في القرى في المنطقة الجارات بلتمين مثلا في عنا موسم زعتر، بنروح بنجيب الزعتر وبنفرتوا مع بعضنا، وبنقب ورقه وبنسويه وبنعمل منو الفطير، فطير بزعتر. أو إذا فش زعير، بنلقط ورق الدوالي وبنلفوا وبنجمع مثلا جارتين أو ثلاث جارات بندوين وبنقعد مع بعضنا وبنصير نلف بورق هالدوالي وشو الوحدة بتلف طنجرة الدوالي والطبخة وبتجهزها وبتقضي نهارها المرأة بالدار، بتشتغل شغل البيت، بتستنا ولادها تا يجوا من المدارس، بتحظلم بتغديهم بعد الظهر، بوصلوا من المدارس بتغدوا. بتقعد المرأة بتفقد ولادها بتدرسهم بتراجعلم كتبهم عندها غسيل يتغسل، عندها زيارة بعد العصر طبعاً بتروح إذا في عندها زيارة وحده مريضة مثلا وحدة بدها تروح تزورها، بروحن الجارات مثلا، كل جارتين ثالثة، الجارة الرابعة بروحن عندها وبزرنها.

English translation:

In the villages, neighbors usually like to get together. During the thyme season, women get together to collect thyme leaves, which are used in baking thyme pastries. When there is no thyme, women collect vine leaves and roll them. Therefore, two or three neighbors will sit together stuffing and rolling vine leaves to be cooked. They will amuse themselves chatting and rolling the leaves. After they get a full pan, they cook their leaves.

Women usually spend their time at home cleaning and waiting for the children to come back from school. They prepare the lunch meals for kids before they get back from school in the early afternoon. After that, women check the kids' homework and help review their books. If they [the women] have laundry, they will take care of it. In the afternoon, they may have time for visits. For instance, they may visit a sick neighbor. Two or three neighbors might make a group visit to a fourth neighbor.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions:

Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated